

## رونق تجارت و بتخانه

## 4.1. Text 3

محمد (ص) برای دین اسلام تبلیغ می کرد. مردم دین اسلام را می پذیرفتند. روز به روز عده مسلمانان زیاد می شد. بت پرستان از پیشرفت اسلام می ترسیدند. تجارت مردم مکه، با این بتها بستگی داشت. هرکس که به زیارت بتها می آمد، کالا باخود به مکه می آورد. هم بت خود را زیارت می کرد هم کالایش را می فروخت و کالا می خرید. مکه هم زیارتگاه بود هم يك شهر تجارتی.

rounaq

būdan

bothāne

yek

## 4.2. Grammatik

## 4.2.1. Satzbau: Reihen selbständiger Sätze

Reihen selbständiger Sätze können mithilfe der folgenden Konjunktionen verbunden werden:

und	.... va ....	و
sowohl ... als auch ...	va .... va ....	و .... و ....
	ham .... ham ....	هم .... هم ....
oder	.... yā ....	یا
entweder ... oder ...	yā .... yā ....	یا .... یا ....
weder ... noch ...	na .... na ....	نه .... نه ....
mal ... mal ...	gāhī .... gāhī ....	گاهی .... گاهی ....
aber	ammâ (auf 1. Silbe betont)	اما
	vali (auf 1. Silbe betont)	ولی
	līken (auf 1. Silbe betont)	لیکن

Im zweiten Satz kann das Prädikat ausfallen:

مکه هم زیارتگاه بود هم یک شهر تجارت

#### 4.2.2. Wortbildung: Suffix -ī zur Bildung von Adjektiven

Aus Substantiven können mit Hilfe des betonten Suffixes -ī Adjektive gebildet werden:

ایران	Iran	ایرانی	iranisch, Iraner
آلمان	Deutschland	آلمانی	deutsch, Deutscher
تجارت	Handel	تجارتی	Handels-

#### 4.2.3. Personalpronomen

			suffigierte Form	
1. Singular	man	من	-am	م
2. Singular	tū/to	تو	-at	ت
3. Singular (er, sie, es)	ū	او	-āš	ش
1. Plural	mā	ما	-emān	مان
2. Plural (ihr, Sie)	šemā	شما	-etān	تان
3. Plural	īšan oder ānhā	ایشان آنها	-esān	شان

Bei ānhā handelt es sich genau genommen um den Plural des Demonstrativpronomens (jene, jener, jenes).

Im Nominativ wird das selbständige Personalpronomen nur gesetzt, wenn das Subjekt betont werden soll, z.B.

من رفتم نه او ، شما به من گفتید

Beim Substantiv steht das suffigierte Personalpronomen in possessiver Funktion, hat also dieselbe Bedeutung wie das selbständige Personalpronomen in Ezāfe-Konstruktion

mein Vater پدرم oder پدر من

Dativ und Akkusativ der Personalpronomen werden mithilfe von Präpositionen bzw. des Akkusativsuffixes gebildet. Auch das suffigierte Personalpronomen kann in dativischer oder akkusativischer Funktion gebraucht werden, wird dann aber an das Verb angehängt, gelegentlich auch an eine Präposition:

ich sagte dir به تو گفتم er sah ihn او را دید  
بهت گفتم دیدش  
گفتم

Das Pronomen *hod* mit suffigiertem Personalpronomen hat umgangssprachlich oft einfach die Bedeutung des Personalpronomens, während es mit nachfolgendem selbständigem Personalpronomen in Ezāfe-Verbindung betont wird:

er sagte (selbst) خودش گفت er selbst sagte خود او گفت

#### ÜBUNG 5:

تجارت آنها، گمانش، دست من، من گفتم،  
خود او گفتم، پدر خود، تبلیغ آنها، رختخواب من، به رسم خودشان  
سرود می خواندند، ما خداوند را می پرستیم، برادر تو ما را به ستوه  
آورد، ما را به دین تازه دعوت کرد. دین شما برای خود شما،  
دین من برای خود من!

Gedanke	gomān	گمان	Gott	ḥodā(vand)	خدا (وند)
Bett	raḥṭh'āb	رختخواب	Not, Elend	sotūh	ستوه
Brauch	rasm	رسم	frisch, neu	tāze	تازه
Lied	sorūd	سرود	Einladung	da'vat	دعوت
singen, lesen	ḥ'āndan	خواندن	sehen	dīdan	دیدن